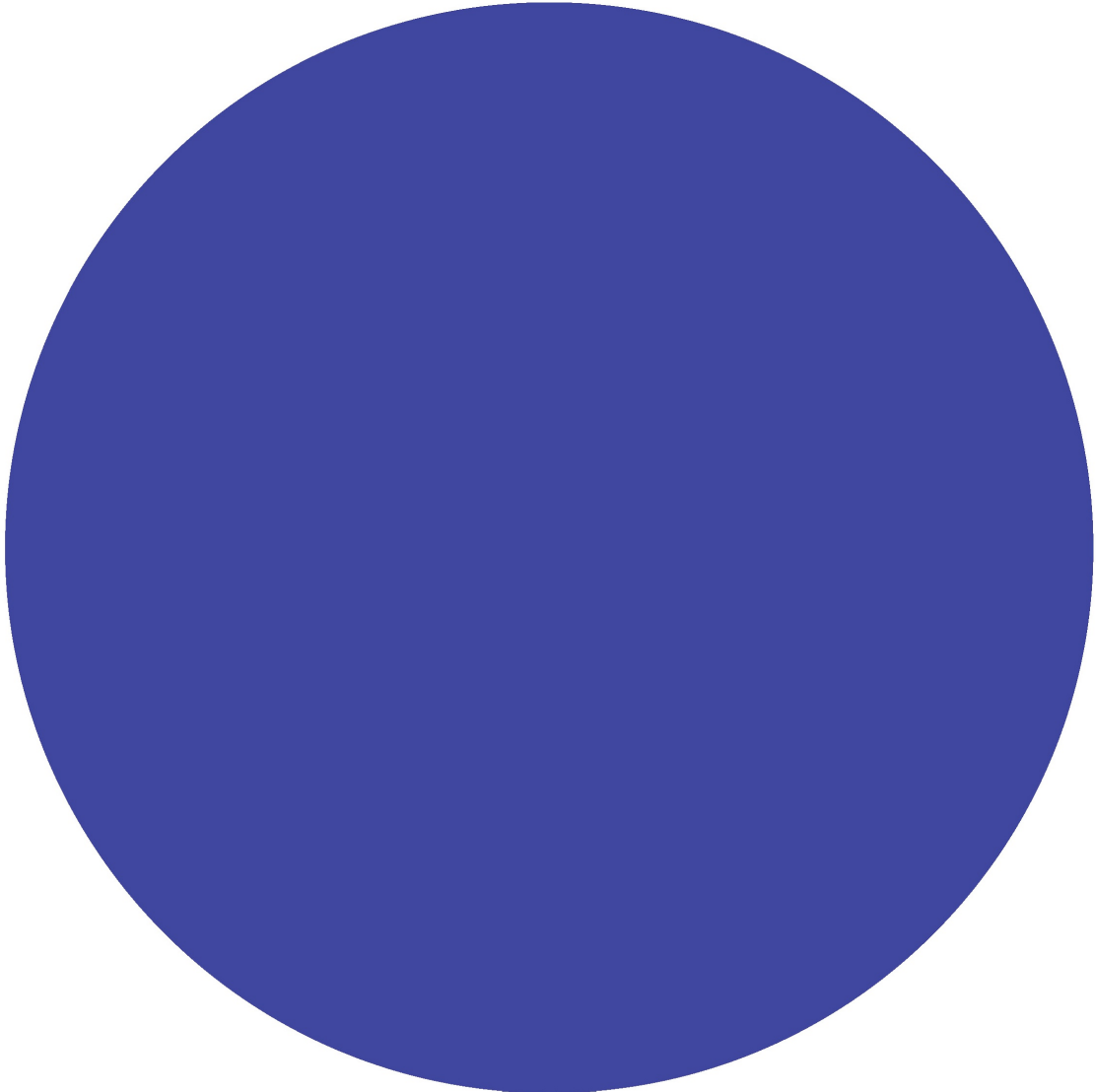


GAIA125



by Kai Grehn

**8th GRAND PRIX NOVA,
Bucharest – Romania, 2020**

GAIA 125

von Kai Grehn

Sounds: Carsten Nicolai aka *alva noto*

die Rollen und ihre Darsteller:

<i>Jean-Luc Picard</i>	Ernst Meincke
<i>William T. Riker</i>	Detlef Bierstedt
<i>Beverly Crusher</i>	Ana Fonell
<i>Geordi Laforge</i>	Charles Rettinghaus
<i>Wesley Crusher</i>	Sven Plate
<i>Juri Gagarin</i>	Gregori Kofman
<i>Sergej Koroljow</i>	Maxim Kavalevski

Technische Realisation:	Z.A.P. @ LoFi-Studio
Mastering:	Bo @ Calyx Mastering
Regie & Remix:	Kai Grehn

Eine Produktion von G.A.I.A.-PRODUCTIONS

„GAIA 125“ ist eine akustische Raumkapsel, die auf den Spuren Juri Gagarins, des ersten Menschen im Kosmos, aufbricht in die „unendlichen Weiten des Weltraums“.

Gesprochen durch die deutschen Synchronsprecher der Fernsehserie „Star Trek: The Next Generation“ werden in dem Hörspiel Gagarins Funkverkehr mit Zitaten späterer Raumflieger und den elektronischen Sounds von *alva noto* vermischt.

Gagarins Dialoge mit dem Kommandobunker sind dokumentiert. Sein Warten auf den Start, die Reflexionen über das Körpergefühl und technische Abläufe. Grehn hat sie auszugsweise verwendet, wie auch spätere Reisebeschreibungen anderer Weltraumflieger aus aller Welt. Deren Kommentare sind gepaart mit einem gewandelten Bewusstsein für den Ort, den einige mit engem Nationalgefühl verließen und zu dem sie nach ihrer Rückkehr ein grenzenloses Verhältnis hatten - pathoslos subsummiert unter der Bezeichnung „Heimatplanet Erde“.

Als Hörer hat man daran teil und bemerkt staunend die Veränderungen der eigenen Wahrnehmung. Und wenn dann die deutsche Synchronstimme des Enterprise-Kapitäns Jean-Luc Picard verkündet: „Bei Null werden sie sich in den Tiefen des Weltalls befinden.“, gibt es keinen Grund, daran zu zweifeln.

GAIA 125

by Kai Grehn

Sounds: Carsten Nicolai aka *alva noto*

The characters and cast:

<i>Jean-Luc Picard</i>	Ernst Meincke
<i>William T. Riker</i>	Detlef Bierstedt
<i>Beverly Crusher</i>	Ana Fonell
<i>Geordi Laforge</i>	Charles Rettinghaus
<i>Wesley Crusher</i>	Sven Plate
<i>Juri Gagarin</i>	Gregori Kofman
<i>Sergej Koroljow</i>	Maxim Kavalevski

Sound editing:	Z.A.P. @ LoFi-Studio
Mastering:	Bo @ Calyx Mastering
Directed & Remix by:	Kai Grehn

A production by G.A.I.A.-productions

„GAIA 125” is an acoustic space capsule that traces the „infinite vastness of space” in the footsteps of Yuri Gagarin, the first human in cosmos.

Spoken by the German voice actors of the television series “Star Trek: The Next Generation”, the radio play mixes Gagarin's radio communication with quotes from subsequent space pilots and the electronic sounds of alva noto.

Gagarin's dialogues with the command bunker are documented. His waiting for the start, the reflections on body feeling and technical processes. Kai Grehn used them in extracts, as well as later travel descriptions of other space pilots from all over the world. Their comments are paired with a changed awareness of the place that some left with a narrow sense of nationality and to which they had a boundless relationship after their return - subsumed pathosless under the name „home planet earth”.

As audience, you participate and are amazed to see the changes in your perception. And when the German voice actor of Enterprise captain Jean-Luc Picard announces: „At zero you will be in the depths of space”, there is no reason to doubt it.

I. OST

(O-Ton von „Radio Moskau“ über den ersten Menschen im Weltraum, Juri Gagarin.)

GAGARIN + PICARD: 10 – 9 – 8 – 7 – 6 – 5 – 4 – 3 – 2 – 1 – 0.

(Der im Hörspiel als Background-Sounds verwendete russischsprachige Funkverkehr, ist Teil der Kommunikation zwischen Juri Gagarin und dem Kommandobunker vor und während des ersten bemannten Raumfluges.)

PICARD: Sie werden meiner Stimme ZUHÖREN. Meine Stimme wird Sie begleiten, während Sie TIEFER und TIEFER in die Tiefen des Weltalls REISEN. Jedesmal wenn Sie den KLANG meiner Stimme hören, jedes WORT und jede ZAHL wird Sie Besitz ergreifen lassen von der TIEFE der Weltalls, der SCHÖNHEIT und UNVORSTELLBAREN Zartheit unseres HEIMATPLANETEN Erde.
Richten sie ihre Aufmerksamkeit auf meine Stimme. Sie wird ihnen helfen, alles was sie auf dieser Reise erleben in ungeahnter Schärfe und Deutlichkeit zu sehen.
Während Sie Ihre Aufmerksamkeit JETZT auf meine Stimme richten, versuchen Sie zu verstehen, was es bedeutet, wenn jemand sagt:

BEVERLY CHRUSHER: Entspannen Sie sich.

PICARD: Und:

BEVERLY CHRUSHER: Öffnen Sie sich.

PICARD: Versuchen Sie zu verstehen, was es bedeutet, wenn jemand sagt:

BEVERLY CHRUSHER: Schließen Sie JETZT die Augen!

PICARD: Sobald Sie die Augen SCHLIEßEN und sich langsam ENTSPANNEN, werden Sie meine Stimme HÖREN, die einen Countdown einzählt, von der Zahl ZEHN bis zur Zahl NULL. Bei NULL werden Sie sich in den Tiefen des Weltalls befinden, in einer kosmischen Umlaufbahn, 300 Kilometer über der Erde. – Ich beginne den Countdown einzuzählen: ZEHN.

I. EAST

(Original Russian Soundtrack „Radio Moscow“ about the 1st man in space, Yuri Gagarin.)

GAGARIN + PICARD: 10 – 9 – 8 – 7 – 6 – 5 – 4 – 3 – 2 – 1 – 0.

(The re-created Russian-language radio communication used in the radio play as background noise is a part of the communication between Yuri Gagarin and the command bunker before and during the 1st manned space flight.)

PICARD: You will LISTEN to my voice. My voice will accompany you as you TRAVEL DEEPER and DEEPER into the depths of space. Every time you hear the SOUND of my voice, every WORD and every NUMBER will let you take possession of the DEPTH of the universe, the BEAUTY and INCREDIBLE tenderness of our HOME PLANET Earth. Focus your attention on my voice. It will help you to see everything you experience on this trip in unexpected sharpness and clarity. As you focus your attention on my voice NOW, try to understand what it means when someone says:

BEVERLY CHRUSHER: RELAX.

PICARD: And:

BEVERLY CHRUSHER: OPEN YOUR MIND.

PICARD: Try to understand what it means when someone says:

BEVERLY CHRUSHER: Close your eyes NOW!

PICARD: As soon as you CLOSE your eyes and slowly RELAX, you will hear my voice counting down from the number TEN to the number ZERO. At ZERO you will be in the depths of space, in a cosmic orbit, 300 kilometers above the earth. – I start the countdown: TEN....

RIKER: Ein wunderschöner, KLARER MORGEN bricht an, kündigt von einer neuen Frische des Seins... Sie gehen über die WEITE EBENE der Steppe. Sie ist flach wie eine Tischplatte. Vor Ihnen ragt über dem unglaublich KLAREN HORIZONT wie ein SILBERNER PFEIL die startbereite Rakete zum HIMMEL.

PICARD: NEUN.

BEVERLY CHRUSHER: Sie haben reichlich Zeit, während Sie zugehen auf das RaumSCHIFF: Wohin wird die Reise gehen? Sie lassen sich FORTTREIBEN auf dem mächtigen Fluß Ihrer IMAGINATIONEN...

PICARD: ACHT.

RIKER: Sie gehen LANGSAMER, viel langsamer. VOGELGESANG. Eine ABSOLUTE RUHE, um Sie herum. Eine ABSOLUTE RUHE in Ihnen. Sie sagen nichts, Sie wissen, wohin die Reise gehen wird.

PICARD: SIEBEN.

RIKER: Sie sind angekommen an der STARTrampe und gehen hinüber zum Aufzug, der Sie hinauf zur Spitze der Rakete bringen wird, wo eine kleine Raumkapsel thront, weiß schimmernd im frühen MORGENLICHT.

PICARD: SECHS.

LAFORGE: Sie betreten den RAUM der Kapsel.

PICARD: Ich zähle FÜNF.

RIKER: Der Lukendeckel wird hinter Ihnen geschlossen. Dieser KLANG hat etwas Unumkehrbares.

PICARD: VIER.

RIKER: Das STARTgerüst wird entfernt. Sie hören das PULSIEREN der Rohrleitungen, durch die flüssiger SAUERSTOFF in die Kammern des Tankes strömt. Sie SEHEN durch das Fenster die WEITEN des Himmels mit ihren schnell größer werdenden blauen Inseln.

RIKER: A beautiful, CLEAR MORNING begins, announces a new freshness of being ... You walk across the VAST PLAIN of the steppe. It is flat like a table top. In front of you, the rocket ready for take-off rises above the incredibly CLEAR HORIZON like a SILVER ARROW.

PICARD: NINE.

BEVERLY CHRUSHER: You have a lot of time while you go towards the space SHIP: Where are we going? You DRIFT AWAY on the mighty river of your IMAGINATIONS ...

PICARD: EIGHT.

RIKER: You walk SLOWER, much slower. BIRDSONG. ABSOLUTE PEACE around you. ABSOLUTE PEACE in you. You don't say anything, you know where the journey will go..

PICARD: SEVEN.

RIKER: You have arrived at the START ramp. You walk over to the elevator that will take you up to the top of the rocket, where a small space capsule is enthroned, shimmering white in the early morning light.

PICARD: SIX.

LAFORGE: You enter the capsule..

PICARD: I count FIVE.

RIKER: The hatch cover is closed behind you. There is something irreversible about this SOUND.

PICARD: FOUR.

RIKER: The STARTscaffold is removed. You can hear the PULSING of the pipes through which liquid OXYGEN flows into the chambers of the tank. Through the window you SEE the EXPANSE of the sky with it's rapidly growing blue islands.

PICARD: DREI.

BEVERLY CRUSHER: Sie hören das Wort Zündung - und spüren die UNGEHEUERE KRAFT, die unter der LANGSAM von der Erde emporhebenden Rakete freigesetzt wird.

PICARD: ZWEI.

LAFORGE: Die Trägerrakete beginnt jetzt sich in eine weniger steile Kurve zu neigen und entwickelt GRÖßERE GESCHWINDIGKEIT. Der Himmel beginnt draußen DUNKLER auszusehen. Der Horizont zeichnet sich viel SCHÄRFER ab. Sie sehen nicht nur den Erdhorizont, Sie sehen auch den Horizont der ATMOSPHERE, während Sie TIEFER und TIEFER hineinfliegen in die Tiefen des Kosmos.

PICARD: EINS.

RIKER: Die Antriebsstufe koppelt sich ab. Die Rakete fliegt weiter in die DUNKELHEIT. Die STERNE werden sichtbar und Sonnenstrahlen fallen in die Raumkapsel.

PICARD: NULL.

WESLEY CRUSHER: Das Triebwerk schaltet sich aus: Sie befinden sich in der Tiefe des Weltalls, in einer ERDUMLAUFBAHN, 300 Kilometer ÜBER der Erde!

PICARD: Ich möchte, daß Sie jetzt aus dem FENSTER sehen... In grenzenloser Majestät taucht dort ein funkelndes blauweißes Juwel auf, eine helle, himmelblaue Kugel, umkränzt von langsam wirbelnden weißen Schleiern, wie ein kleine PERLE aus einem TIEFEN MEER, UNERGRÜNDLICH und GEHEIMNISVOLL - die Erde.

Worauf schauen Sie? Durch was schauen Sie? Sie können es Universum nennen; aber es ist die UNENDLICHKEIT DES RAUMES und die UNENDLICHKEIT DER ZEIT.

Sie hören Klänge, Töne, und meine Stimme, die jetzt bis DREI zählen wird. Bei DREI können Sie sich losschnallen von Ihrem Sitz und Sie werden spüren, wie Ihr Körper zu SCHWEBEN beginnt.

EINS – ZWEI – DREI:

PICARD: THREE.

BEVERLY CRUSHER: You hear the word *ignition* – and feel the GREAT POWER that is released under the rocket that SLOWLY lifts up from earth.

PICARD: TWO.

LAFORGE: The booster rocket begins to tilt into a less steep curve and develops HIGHER SPEED. The sky starts to look DARKER outside. The horizon is much sharper.
You don't just see the Earth's horizon. You will also see the horizon of the ATMOSPHERE as you fly DEEPER and DEEPER into the depths of the cosmos.

PICARD: ONE.

RIKER: The propulsion stage decouples. The rocket flies on into the DARK. The STARS become visible. Sun rays fall into the space capsule.

PICARD: ZERO.

WESLEY CRUSHER: The engine switches off. You are in the depth of the Universe, in the ORBIT, 300 kilometers ABOVE Earth!

PICARD: I want you to look out of the WINDOW now ... In glorious majesty appears a sparkling blue-white jewel, a bright, sky-blue ball, surrounded by slowly swirling white veils, like a little PEARL from a DEEP SEA, INCREDIBLE and MYSTERIOUS – the earth.
What are you looking at? What are you looking through? You can call it the universe; but it is the INFINITY OF SPACE and the INFINITY OF TIME. You hear sounds, tones, and my voice, which will now count to THREE. At THREE you can unbuckle yourself from your seat and you will feel your body start to FLOAT.
ONE. – TWO. – THREE:

BEVERLY CRUSHER: Sie breiten die Arme und Beine aus und: SCHWEBEN, als seien Sie im Inneren einer Seifenblase, schweben, wie ein Säugling im SCHOß DER MUTTER. Sie genießen es, sich lautlos und OHNE MÜHE durch die Raumkabine zu bewegen. Wie im TRAUM erleben Sie ein seltsames Gefühl völliger körperlicher GELÖSTHEIT.

WESLEY CRUSHER: Auf dem Raumschiff gibt es auch einen Staubsauger. Wenn Sie ihn einschalten, vollführt er erstaunliche FLUGFIGUREN. Sie nehmen GEMÜTLICH auf dem Staubsauger Platz und fangen an, im Schiff UMHERZUSAUSEN.

Sie beginnen zu begreifen, daß im Kosmos alles ANDERS ist. Sie schlafen an der Decke und überqueren in WENIGEN MINUTEN ganze KONTINENTE...

PICARD: Der Anblick der FARBSINFONIE, der weißen Wolkenwirbel und der endlosen Blautöne des Ozeans läßt Sie das Summen der Bordgeräte, das Krächzen des Funkgerätes und sogar die eigenen Atemgeräusche fast VERGESSEN. NICHTS, kein Wind, keine Kühle, kein Geruch, sagt Ihnen, daß Sie mit der Erde verbunden sind. Sie haben einen fast leidenschaftslosen Standort - ENTRÜCKT, OLYMPISCH.

In der Schwärze des Weltraums, übersät mit der PRACHT unendlich vieler Lichter, sehen Sie ERHABENHEIT - doch ein Willkommen nirgends. Sie erkennen deutlich, daß es nur dort einen BLAUEN PLANETEN gibt, auf dem man Sie mit OFFENEN Armen empfängt. Dort, in der dünnen, sich BEWEGENDEN und unglaublich EMPFINDLICHEN Hülle der Biosphäre befindet sich alles, was Ihnen teuer ist, dort, wo sich all die Tragödien und Komödien der Menschheit abspielen, dort ist LEBEN.

BEVERLY CRUSHER: You spread your arms and legs and HOVE as if you were inside a soap bubble, floating like an infant in the BUT OF THE MOTHER. You enjoy moving silently and effortlessly through the room cabin. As in DREAM you experience a strange feeling of complete physical RELAXATION.

WESLEY CRUSHER: There is also a vacuum cleaner on the spaceship. When you turn it on, it performs amazing FLIGHT FIGURES. You take a cozy seat on the vacuum cleaner and start DASHING AROUND the ship. You begin to understand that everything in cosmos is DIFFERENT. You sleep on the ceiling and cross CONTINENTS in just a few minutes ...

PICARD: The sight of the COLOR SYMPHONY, the white swirls of clouds and the endless blue tones of the ocean make you almost FORGET the buzzing of the on-board equipment, the croaking of the transmitter and even your own breathing sounds. NOTHING, no wind, no cool, no smell, tells you that you are connected to the earth. You have an almost dispassionate location – ENTRANCED, OLYMPIC.

In the blackness of space, littered with the SPLENDOR of an infinite number of lights, you see GRANDEUR – but a welcome nowhere. You can clearly see that there is only one BLUE PLANET on which you are welcomed with OPEN arms. There, in the thin, moving and delicate shell of the biosphere, is everything that is dear to you. Where all the tragedies and comedies of humanity take place, there is LIFE.

II. SÜD

PICARD: Während Sie dem KLANG meiner Stimme lauschen, bereiten Sie sich darauf vor das Raumschiff zu verlassen, um in den Tiefen des Weltalls einen RAUMSPAZIERGANG zu unternehmen. Bei DREI werden sie das Raumschiff verlassen haben und FREI im Weltall schweben: EINS.

WESLEY CRUSHER: Der RAUMANZUG wird Ihnen angelegt. Er erinnert Sie daran, wie es einem vierjährigen Kind ergeht, wenn Mutter oder Vater ihm eine sehr schwere WINTERGARNITUR überziehen. Sie setzen den Helm auf und die Verschlüsse rasten ein. Ab und an berühren Ihre Zehen die Stiefel, Ihr Kopf aber stößt oben an den Helm. Sie SCHWIMMEN, schweben in diesem KOKON.

PICARD: ZWEI.

RIKER: Langsam ÖFFNET sich die Luke. In den sich erweiternden Spalt dringen SONNENSTRAHLEN ein. Sie werden sich jetzt ins UNGEWISSE begeben. Ohne sich zu beeilen kriechen Sie aus der Luke HINAUS und stoßen sich leicht von ihr ab.

PICARD: DREI - Sie SCHWEBEN jetzt FREI im Weltraum! und beginnen sich immer weiter von dem kosmischen HAUS zu entfernen.

RIKER: Das ungeheuer grelle LICHT der Sonne blendet Sie trotz des Filterglases Ihres Helmvisiers... Und was für eine STILLE. Eine unvorstellbare Stille, wie sie Sie auf der Erde niemals vernommen haben. Eine Stille - so TIEF und so VOLLSTÄNDIG, daß Sie den eigenen Körper zu HÖREN beginnen: wie das Herz kämpft und die Adern pulsieren, Sie vernehmen sogar das Rauschen der Muskelbewegungen. Erstaunt stellen Sie fest, daß es am Himmel mehr Sterne gibt, als Sie es sich jemals hatten VORSTELLEN können...

PICARD: Während Sie TIEFER und TIEFER in den Weltraum schweben, verstärkt sich UNAUSWEICHLICH Ihr Eindruck, daß dies ein JUNGFRÄULICHES GEBIET des Universums ist, in dem der zivilisierte MENSCH zum ersten Male die Gelegenheit hat, ohne den Einfluß alter Zwänge zu LERNEN und zu WACHSEN.

II. SOUTH

PICARD: As you listen to the sound of my voice, prepare to leave the spaceship and to take a SPACE WALK in the depths of space. At THREE you will have left the spaceship and float FREE in space. – ONE.

WESLEY CRUSHER: The SPACE SUIT is put on you. It reminds you what happens to a four-year-old child when mother or father pulls over a very heavy winter set. You put on the helmet and the fasteners snap into place. Now and then your toes touch the boots, but your head hits the helmet at the top. You SWIM, float in this COCOON.

PICARD: TWO.

RIKER: The hatch slowly opens. SUN RAYS penetrate into the widening gap. You will now go into the UNCERTAIN. Without hurrying, you crawl out of the hatch and push away easily from it.

PICARD: THREE. – You are now FLOATING freely in space! and begin to move away from the cosmic HOUSE.

RIKER: The immense glare of the sun dazzles you despite the filter glass of your helmet visor ... And what a SILENCE. An unimaginable silence that you have never heard on earth. A silence – so DEEP and so COMPLETE that you start to HEAR your own body: as the heart struggles and the veins pulsate, you even hear the sound of the muscle movements. You are astonished to see that there are more stars in the sky than you could ever have IMAGINED ...

PICARD: As you float DEEPER and DEEPER into space, you inevitably gain the impression that this is a VIRGINAL AREA of the universe. For the first time the civilized HUMAN has the opportunity to LEARN and GROW without the influence of old constraints.

Ein TIEFES Gefühl regt sich in Ihnen, etwas sei ANDERS geworden. Dieses Gefühl erwächst aus dem Blick auf die Erde. Es erwächst aus dem Anblick der Sonne vor dem samtig tiefschwarzen Kosmos, der die GEWISSHEIT vermittelt, daß im Strom von ENERGIE, ZEIT und RAUM im Weltall etwas ZWECKVOLLES liegt, daß dies Ihr menschliches Verstehen übersteigt und dass sich dem Verstehen ein NICHTRATIONALER Weg erschließt, der Ihnen in Ihrer bisherigen ERFAHRUNGSWELT unzugänglich geblieben war:

RIKER: Das Universum scheint MEHR zu sein als die zufällige, chaotische und sinnlose Bewegung einer Ansammlung molekularer Partikel...

LAFORGE: Betrachten Sie die Oberfläche der Ozeane! Zunächst wird Sie Ihnen VOLLKOMMEN einförmig erscheint; aber nach einiger Zeit beginnen Sie nach CHARAKTERISTISCHEN Tönungen die verschiedenen Meere und sogar Teile von Ozeanen zu unterscheiden. Mit ERSTAUNEN entdecken Sie, daß Sie während des Fluges NEU LERNEN müssen, nicht nur hinzuschauen, sondern auch WAHRZUNEHMEN.

WESLEY CRUSHER: Zum ersten Mal in Ihrem Leben sehen Sie den Horizont als eine gebogene Linie. Sie ist durch eine dunkelblaue dünne Naht betont - unsere ATMOSPÄRE. Die ZERBRECHLICHE Erscheinung versetzt Sie in Schrecken! – Und was für eine große Finsternis ist das, auf die Sie geradewegs sich zubewegen?

PICARD: Ich werde bis DREI zählen und dann werden Sie eintauchen in diese Finsternis. Ich beginne zu zählen: EINS.

RIKER: Sie schieben das Helmvisier hoch.

PICARD: ZWEI.

RIKER: Die Luke des kosmischen Hauses beginnt zu schimmern wie die offene TÜR eines Bauernhauses, während Sie TIEFER und TIEFER eintauchen in diese Dunkelheit.

PICARD: DREI.

RIKER: Sie sind jetzt in der SCHATTENZONE der Erde.

You are touched by a DEEP feeling that something has changed. This feeling comes from looking at the earth. It grows from the sight of the sun in front of the velvety deep black cosmos, which conveys the KNOWLEDGE that there is PURPOSE in the stream of ENERGY, TIME and SPACE. And that this exceeds your human understanding. That gives you a more non rational understanding that was inaccessible in your previous EXPERIENCE:

RIKER: The universe appears to be MORE than the random, chaotic and senseless movement of a cluster of molecular particles ...

LAFORGE: Look at the surface of the oceans! At first it will appear COMPLETELY uniform to you; but after some time you start to distinguish the different seas and even parts of oceans after CHARACTERISTIC tints. You will be amazed to discover that during the flight you have to LEARN NEW not only to look, but also to PERCEIVE.

WESLEY CRUSHER: For the first time in your life, you see the horizon as a curved line. It is emphasized by a dark blue thin seam – our ATMOSPHERE. The FRAGILE appearance scares you!
And what huge darkness is it that you're heading to?

PICARD: I will count to THREE and then you will steep into this darkness. I start counting: ONE.

RIKER: You push up the helmet visor.

PICARD: TWO.

RIKER: The hatch of the cosmic house begins to shimmer like the open DOOR of a farmhouse as you DEEPER and DEEPER dive into this darkness.

PICARD: THREE.

RIKER: You are now in the SHADOW ZONE of the earth.

PICARD: Der Anblick der FINSTERNIS überwältigt Sie. Sie erinnern sich an die Bibelstelle, die vom „Schrecken der großen Finsternis“ spricht. Diese Finsternis ist wie ein Gewebe, so als könnten Sie hineinlangen und es ANFASSEN.

Sie spüren deutlich, daß gleich etwas WUNDERVOLLES geschehen wird - jetzt: von der Erdkugel bis fast zu Ihnen hinauf ergießt sich ein grünliches Glühen, das Sie an riesige, phosphoreszierende Orgelpfeifen erinnert, deren Enden in dunkles KAMINROT übergehen. Das Licht wird wie von Fetzen rollenden Dampfes durchzogen. - Sie können sich beglückwünschen, Sie haben das GLÜCK, die strahlende Pracht des Nordlichtes zu sehen.

WESLEY CRUSHER: Die Erde sieht bei Nacht beinahe noch ZAUBERHAFTER aus als am Tage. Irgendwo toben immer Gewitter. Bisweilen reicht das Geflimmer der Blitze über ein ganzes Viertel eines Kontinentes. Sie empfinden diesen AUFRUHR in der NATUR zunächst nur als grandioses Schauspiel. Sie hören kein Donnernrollen und spüren keine Windstöße. Alles scheint still zu sein, lediglich ein LICHTSPIEL.

Aber PLÖTZLICH kommt es Ihnen vor, als seien dies keine Blitze von natürlichen Gewittern, sondern Bombenexplosionen. Ihnen stockt der Atem...

PICARD: You are overwhelmed by the sight of DARKNESS. You remember the passage in the Bible that speaks of “the horror of huge darkness”. This darkness is like a fabric, as if you could get into it and touch it. You clearly feel that something WONDERFUL is about to happen – now: a greenish glow pours from the globe almost up to you, reminding you of huge, phosphorescent organ pipes, that change at their ends into dark carmine red. The light is traversed like scraps of rolling steam. - You can congratulate yourself, you are LUCKY to see the bright splendor of the Northern Lights.

WESLEY CRUSHER: At night, the Earth almost looks even more MAGIC than on days. Thunderstorms are allways raging somewhere. Sometimes the flickering of lightning strikes a whole quarter of a continent. At first you perceive this TURMOIL in NATURE only as a grandiose spectacle. You hear no thunder rumble and feel no gusts of wind. Everything seems to be silent, just a LIGHT SHOW. But SUDDENLY it feels like these are not lightning bolts from natural thunderstorms, but explosions from bombs. Your breath is holding ...

III. WEST

PICARD: Mit jeder Zahl, die Sie hören, werden Sie sich wieder mehr und mehr der Raumstation nähern. Bei Zahl DREI befinden Sie sich wieder im INNEREN des kosmischen Hauses. Ich zähle: EINS. - ZWEI. - DREI. Sie schweben wieder im Inneren des KOSMISCHEN HAUSES.

LAFORGE: Während Sie am ERSTEN Tag im Weltall noch auf Ihr Land deuten, zeigen Sie am DRITTEN oder vierten Tag bereits auf Ihren Kontinenten. Ab dem FÜNFTEN Tag aber achten Sie nicht mehr auf die Kontinente. Sie sehen die Erde nur noch als den EINEN, GANZEN Planeten. Die nationalen Ländergrenzen sind verschwunden. - Nach SIEBEN Tagen Flug im Kosmos gewinnen Sie die feste ÜBERZEUGUNG, daß der ganze überschaubare Raum unbelebt ist. Schwarze Leere. Sie begreifen, wie EINZIGARTIG das Leben und die Menschheit im GRENZENLOSEN Weltall sind, und wie unendlich GÜTIG die Erde gewesen ist. Wir wurden stark und mächtig. Aber womit haben wir IHR für diese Wohltaten GEDANKT?

RIKER: Wenn Sie aus dem Raumschiff blicken, sehen Sie, daß die Atmosphäre über dem Baikal-See genauso VERSCHMUTZT ist wie über Europa. Madagaskar mit seinen tropischen Wäldern ist noch grün, aber wahrscheinlich nicht mehr lange. Das Meer hat rings um diese Insel eine dunkle blutrote Färbung durch den Schlamm, der aus jüngst ENTWALDETEN Gebieten weggespült wird.

BEVERLY CRUSHER: Es spielt keine Rolle, in welchem See oder Meer Sie VERSCHMUTZUNGEN entdecken, in den Wäldern welches Landes Sie das Ausbrechen von BRÄNDEN bemerken, oder über welchem Kontinent ein Wirbelsturm entsteht... Sie beobachten, wie eine orangefarbene Wolke, die sich infolge eines Sandsturmes über der Sahara gebildet hat, von Luftströmungen bis zu den Philippinen getrieben wird, wo sie als Regen niedergeht, und Sie BEGREIFEN, daß ALLE Lebewesen auf der Erde im GLEICHEN Boot sitzen.

LAFORGE: Nach ACHT Flugtagen im Weltraum wird Ihnen KLAR, daß Sie die Vogelperspektive vor allem brauchen, um die Erde besser zu VERSTEHEN und Dinge zu ERKENNEN, die Sie aus der Nähe nicht zu SEHEN vermögen.

III. WEST

PICARD: With each number you'll hear, you will come closer to the space station. At number THREE you are back inside the cosmic house. I count: ONE. – TWO. – THREE. You are floating inside the COSMIC HOUSE again.

LAFORGE: While you are still pointing to your country on the FIRST day in space, you are already pointing to your continents on the THIRD or fourth day. From the FIFTH day, however, you no longer pay attention to the continents. You only see the Earth as the ONE, WHOLE planet. The national borders have disappeared. - After SEVEN days of flighing in cosmos you gain the firm CONVINCEMENT that the whole clear space is inanimate. Black emptiness. You understand how UNIQUE life and mankind is in the UNLIMITED universe, and how KINDLY the earth has been. We became strong and powerful. But how did we THANK the earth for these benefits?

RIKER: If you look out of the spaceship, you see that the atmosphere over Lake Baikal is as CONTAMINATE as over Europe. Madagascar with its tropical forests is still green, but probably not for long. The sea around this island has a dark blood-red color due to the mud that is washed away from recently deforested areas.

BEVERLY CRUSHER: It doesn't matter in which lake or sea you discover POLLUTION, in the forests of which country you notice the outbreak of FIRE, or over which continent a hurricane develops ... You observe how an orange cloud that has formed as a result of a sandstorm over the Sahara is driven by air currents to the Philippines where it falls as rain. You UNDERSTAND that ALL living things on earth are in the SAME boat.

LAFORGE: After EIGHT flight days in space, it becomes clear to you that you need a bird's eye view above all to better UNDERSTAND the Earth and to RECOGNIZE things that you cannot see from proximity.

PICARD: Immer wieder müssen Sie diesen funkelnden blauweißen Juwel anschauen, diese helle, himmelblaue Kugel, umkränzt von langsam wirbelnden weißen Schleiern, eine kleine PERLE aus einem TIEFEN MEER, UNERGRÜNDLICH und GEHEIMNISVOLL. Sie entsinnen sich dabei eines chinesischen Märchens, daß von mehreren Männern erzählt, die ausgeschiedt wurden, einem jungen Mädchen Gewalt anzutun; als sie aber sahen, wie schön es war, waren sie so gerührt, daß sie statt dessen seine BESCHÜTZER wurden. Ebenso ergeht es Ihnen beim Anblick der Erde. Denn wenn Sie auf die andere Seite zu den Sternen blicken, wird Ihnen klar, daß es bis zur nächsten WASSERSTELLE schrecklich weit ist.

PICARD: Again and again you have to look at this sparkling blue-white jewel, this bright, sky-blue ball, surrounded by slowly swirling white veils, a small PEARL from a DEEP SEA, INSCRUTABLE and MYSTERIOUS. You remember a Chinese fairy tale that tells of several men who were sent to do violence to a young girl; but when they saw how beautiful she was, they were so moved that they became her PROTECTOR instead. The same thing happens to you when you look at the earth. Because if you look at the other side to the stars, you realize that it is terribly far to the next WATER hole.

IV. NORD

PICARD: Plötzlich leuchtet die rote Warnlampe auf. Das Licht in der Kabine schaltet sich ab und durch das Raumschiff geht ein heftiges Rucken. Sie pressen das Gesicht an das Fenster Ihres verdunkelten Abteils und es befällt Sie ein SELTSAMES Gefühl. Sie schauen auf die dahingleitende Erde und denken: „Wie EWIG das doch alles ist.“ Sie selbst, Ihre Kinder und Enkel werden nicht mehr da sein; aber die Erde wird trotzdem gemächlich im UNENDLICHEN KOSMISCHEN RAUM schweben.

BEVERLY CRUSHER: Das Raumschiff verlangsamt seinen Flug. Bis zur RÜCKKEHR auf die Erde ist es nicht mehr viel Zeit. Plötzlich kommt Ihnen in den Sinn, daß es für Sie all das vielleicht nicht mehr geben wird: Das berauschende Gefühl der SCHWERELOSIGKEIT, die im Fenster schimmernde Erde, das PHANTASTISCHE Aufflammen von Gewittern, die Klarheit und Leuchtkraft des Weltraums, die es auf der Erde nicht einmal an einem wolkenlosen Sommertag im Hochgebirge gibt...

RIKER: Die Augenblicke des ABSCHIEDS sind gekommen. Die letzte Flugetappe beginnt.

PICARD: Sie spüren noch einmal diese wunderbare Ruhe. Während Sie dem KLANG meiner Stimme lauschen, bereiten Sie sich darauf vor wieder zurückzukehren auf die Erde, Ihrem Heimatplaneten. Ich werde erneut einen Countdown einzählen, von der Zahl ZEHN bis zur Zahl NULL. Mit jeder Zahl und mit jedem Wort, das Sie hören, kommen Sie der Erdoberfläche näher und näher. Bei NULL werden Sie wieder ZUHAUSE sein, unter den Füßen den Boden von Mutter Erde. Ich zähle: ZEHN.

RIKER: Sie treten gleich in die ATMOSPHERE ein. Der Andruck steigt und preßt sie in den Konturensitz.

PICARD: NEUN.

RIKER: Das Raumschiff taucht in die dünnen Oberschichten der Atmosphäre ein. Ein gelegentliches VIBRIEREN wird fühlbar, das von Turbulenzen herrührt.

PICARD: ACHT.

IV. NORD

PICARD: Suddenly the red warning lamp lights up. The light in the cabin turns off and the spaceship jerks violently. You press your face against the window of your darkened compartment and you feel a STRANGE emotion. You look at the moving earth and think: "How eternal it is." You, your children and grandchildren will no longer be there; but the earth will still float leisurely in the INFINITE COSMIC SPACE.

BEVERLY CRUSHER: The spaceship slows down its flight. There is not much time left until you return to Earth. Suddenly it comes to your mind that all of this may not happen for you again: the intoxicating feeling of weightlessness, the earth shimmering in the window, the FANTASTIC flare of thunderstorms, the clarity and luminosity of space that does not even exist on Earth on a cloudless summer day in the high mountains ...

RIKER: The moments of farewell have come. The last stage of flight begins.

PICARD: You feel this wonderful SILENCE again. As you listen to the SOUND of my voice, you prepare to return to Earth, your home planet. I'm going to count down again, from the number TEN to the number ZERO. With every number and with every word you hear, you come closer and closer to the surface of earth. At ZERO you will be at home again, the soil of Mother Earth under your feet. I count: TEN.

RIKER: You will shortly enter the ATMOSPHERE. The pressure increases and presses you into the contour seat.

PICARD: NINE.

RIKER: The spaceship plunges into the thin upper layers of the atmosphere. Occasional VIBRATION can be felt, which results from turbulence.

PICARD: EIGHT.

LAFORGE: In den Bullaugen erscheinen orangefarbene Plasmafäden. Sie FLIEGEN in einem Feuerball. Alle System arbeiten gut.

PICARD: SIEBEN.

BEVERLY CRUSHER: Die Windgeräusche, die Sie an den Fensterscheiben HÖREN, nehmen langsam zu. Sie sind RUHIG und ohne Angst.

PICARD: SECHS.

WESLEY CRUSHER: Das Raumschiff taucht in die DICHTEN SCHICHTEN der Atmosphäre ein. Sie fühlen sich genauso wie bei einer schnellen Wagenfahrt auf Kopfsteinpflaster.

PICARD: FÜNF.

WESLEY CRUSHER: Der Andruck macht sich immer STÄRKER bemerkbar.

PICARD: VIER.

RIKER: Mit einer Explosion wird der Verschluß des Fallschirmes weggesprengt und die Raumkapsel schwebt am Fallschirm hinab zur Erde.

PICARD: DREI.

LAFORGE: Das Triebwerk für die WEICHE Landung schaltet sich ein. Die Raumkapsel stößt auf dem BODEN auf und fällt auf die Seite.

PICARD: ZWEI.

WESLEY CRUSHER: Die Luke öffnet sich und Sie erblicken den Himmel und in die Bullaugen starrende MENSCHLICHE Gesichter.

PICARD: EINS.

BEVERLY CRUSHER: Sie verlieren KURZZEITIG die Koordination. Ihr Körper, ihre Arme und Beine sind wie mit Blei gefüllt:

WESLEY CRUSHER: Liebe Erde, wie SCHWER Du auf den Schultern lastest!

LAFORGE: Orange plasma threads appear in the portholes. You are FLYING in a fireball.
All systems work well.

PICARD: SEVEN.

BEVERLY CRUSHER: The wind noise you hear on the windowpanes are slowly
increasing. You are CALM and without fear.

PICARD: SIX.

WESLEY CRUSHER: The spaceship plunges into the DENSE LAYERS of the atmosphere.
You feel just like driving a fast car on cobblestone.

PICARD: FIVE.

WESLEY CRUSHER: The pressure is more and more noticeable.

PICARD: FOUR.

RIKER: The lock of the parachute is blown away with an explosion and the space
capsule floats down to earth on the parachute.

PICARD: THREE.

LAFORGE: The engine for the SOFT landing turns on. The space capsule hits the floor and
falls to the side.

PICARD: TWO.

WESLEY CRUSHER: The hatch opens and you see the sky and HUMAN faces staring
into the portholes.

PICARD: ONE.

BEVERLY CRUSHER: You are loosing your COORDINATION for a short time. Your
body, arms and legs are filled with lead:

WESLEY CRUSHER: Dear Earth, how HEAVILY you rests on the shoulders!

PICARD: Ich zähle NULL - Sie sind ZUHAUSE. Sie stehen wieder auf der ERDE. Sie schwanken etwas. Ringsum, soweit das Auge reicht, erstreckt sich graue, herbstliche Steppe. Kein Strauch, kein Baum, nur der Hubschrauber des Suchdienstes hat sich wie ein müder großer Vogel in Ihrer Nähe niedergelassen. Aber Sie sind FROH über diese, von erstem Schnee leicht bestäubte Erde! Sie möchten sich darauf werfen, sie UMARMEN! Sie blicken zum HIMMEL auf, und er SCHEINT unendlich zu sein. Bisher hatten Sie immer wieder ohne nachzudenken von einem ENDLOSEN Luftmeer gesprochen. Aber dann setzen Sie sich in ein Raumschiff, werden von der Erde losgerissen, und binnen etwa 10 Minuten stoßen Sie durch die Luftschicht, hinter der das Nichts ist! Leere, Kälte, Dunkelheit. Der endlose blaue Ozean des Himmels, der Ihnen das ATMEN ermöglicht und vor abgründiger Weite und Tod SCHÜTZT, hat sich als ein ganz ZARTES, VERWUNDBARES Häutchen erwiesen. Und plötzlich erfaßt Sie ein Gefühl völliger, irgendwie feierlicher RUHE. Sie ATMEN den Geruch der ERDE ein - unaussprechlich süß und berauschend. Und der Wind! Der Wind verstreut den SAMEN DES LEBENS über den Planeten Erde. Er läßt Gras und Wälder WACHSEN. Die Ewigen Winde des Weltalls sausen dahin. Was tragen sie? Niemand weiß es. VIELLEICHT hat die Natur uns geschaffen und mit Vernunft begabt, damit wir - wie ihre DIENER, die Winde - LEBEN TRAGEN in die unübersehbaren, unendlichen WELTEN DES UNIVERSUMS.

EPILOG

(Gagarin zu den Bauern auf einem smolensker Acker nach seiner Landung:)

GAGARIN: Freunde, ich bin kein Fremder!

BAUERN: Und Sie kommen wirklich aus dem Kosmos?

GAGARIN: Ja, wirklich, denken Sie bloß.

PICARD: I count zero - you are at home. You are back on EARTH. You sway a little. All around, as far as the eye can see, there is a grey, autumnal steppe. No bush, no tree, just the helicopter of the search service has settled near you like a tired big bird. But you are HAPPY about this earth, lightly dusted by the first snow! You want to throw yourself on it, to HUG the earth!

You look up to the sky and it appears to be infinite. So far, you had repeatedly spoken of an ENDLESS sea of air. But then you sit in a spaceship, are torn away from the earth, and within about 10 minutes you break through the air layer, behind which there is nothing! Empty, cold, dark. The endless blue ocean of the sky, which allows you to BREATHE and PROTECTS you from abysmal expanse and death, has proven to be a TENDER, VULNERABLE skin.

And suddenly you feel an emotion of complete, somehow solemn PEACE. You BREATHE the smell of EARTH - unspeakably sweet and intoxicating. And the wind!

The wind scatters the SEED OF LIFE over the planet Earth. It grows grass and trees. The eternal winds of space zoom along. What are they carrying?

Nobody knows. MAYBE nature created us and endowed us with reason so that we - like it's SERVANT, the winds - CARRY LIFE into the immense, infinite WORLDS OF THE UNIVERSE.

EPILOGUE

(Gagarin to the farmers on a smolensk field after his landing:)

GAGARIN: Friends, I'm not a stranger!

BAUERN: And you really come from cosmos?

GAGARIN: Yes, really, imagine that!

Zitate, Zitatreste, Berührungen:

Aleksandr Iwantschenkow (UdSSR), Aleksandr Wolkow (UdSSR), Aleksej Jelissejew (UdSSR), Aleksej Leonow (UdSSR), Anatolij Beresowoj (UdSSR), Charles Duke Jr. (USA), Edgar Mitchell (USA), Eugene Cernan (USA), Georgij Schonin (UdSSR), Gus Grissom (USA), James Irwin (USA), John Glenn Jr. (USA), John-David Bartoe (USA), Joseph Allen (USA), Jurij Artjuchin (UdSSR), Jurij Glaskow (UdSSR), Karl Henize (USA), Ken Mattingly (USA), Lew Demin (UdSSR), Loren Acton (USA), Mirosław Hermaszewski (Polen), Mohammed Ahmed Faris (Syrien), Pham Tuan (Vietnam), Robert Gibson (USA), Rudolfo Neri-Vela (Mexiko), Russell Schweickart (USA), Shugderdemidijn Gurragscha (Mongolai), Sigmund Jähn (DDR), Sultan Ben Salman Al Saud (Königreich Saudi-Arabien), Swetlana Sawizkaja (UdSSR), Taylor Gangjung Wang (China), Thomas Stafford (USA), Ulf Merbold (BRD), Vladimir Remek (CSSR), Walerij Rjumin (UdSSR), William Pogue (USA), Wladimir Kowalenok (UdSSR), Wladimir Ljachow (UdSSR), Wladimir Schatalow (UdSSR), Wladimir Solowjow (UdSSR)

Quotations, parts of quotations, connected with:

Aleksandr Ivantschenkow (USSR), Aleksandr Wolkow (USSR), Aleksej Jelisseejew (USSR), Aleksej Leonow (USSR), Anatolij Beresowoj (USSR), Charles Duke Jr. (USA), Edgar Mitchell (USA), Eugene Cernan (USA), Georgij Schonin (USSR), Gus Grissom (USA), James Irwin (USA), John Glenn Jr. (USA), John-David Bartoe (USA), Joseph Allen (USA), Jurij Artjuchin (USSR), Jurij Glaskow (USSR), Karl Henize (USA), Ken Mattingly (USA), Lew Demin (USSR), Loren Acton (USA), Mirosław Hermaszewski (Poland), Mohammed Ahmed Faris (Syria), Pham Tuan (Vietnam), Robert Gibson (USA) , Rudolfo Neri-Vela (Mexico), Russell Schweickart (USA), Shugderdemidijn Gurragscha (Mongolai), Sigmund Jähn (GDR), Sultan Ben Salman Al Saud (Kingdom of Saudi Arabia), Swetlana Sawizkaja (USSR), Taylor Gangjung Wang (China), Thomas Stafford (USA), Ulf Merbold (FRG), Vladimir Remek (CSSR), Valery Ryumin (USSR), William Pogue (USA), Wladimir Kowalenok (USSR), Wladimir Ljachow (USSR), Wladimir Schatalow (USSR), Vladimir Solovyov (USSR)

The sales proceeds of this LP will be donated to the environmental *Gaia Foundation*, which was founded in 1987 by José Lutzenberger.

